

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Учебно-научный Российско-итальянский центр

ШВЕЙЦАРСКАЯ ИТАЛОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

по направлению подготовки № 45.04.01 – «Филология»

*Направленность: «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и
Италии»*

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2026

Швейцарская италоязычная литература

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.филол.н. О.А. Гуревич

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Учебно-научного

Российско-итальянского Центра

Института филологии и истории

№ 3 от 06.11.2025

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	6
2. Структура дисциплины.....	7
3. Содержание дисциплины.....	7
4. Образовательные технологии.....	8
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	9
5.1. Система оценивания.....	9
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине.....	9
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	10
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	11
6.1. Список источников и литературы.....	11
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	11
6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	11
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	12
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	12
9. Методические материалы.....	14
9.1. План семинарских занятий.....	14
9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	15
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	16

1. Пояснительная записка

Предметом данной дисциплины является рассмотрение италоязычной литературы Швейцарии. В курсе анализируются наиболее значительные литературные произведения на протяжении всего периода существования италоязычной литературы Швейцарии, начиная с конца XIX в., дается целостная картина эволюции литературно-художественных стилей, прослеживается взаимодействие между эволюцией общественной и экономической жизни в италоязычных кантонах Швейцарии в XX в. и литературной продукцией. Особое внимание уделяется месту италоязычной литературы Швейцарии в общешвейцарском и общеитальянском литературном процессе.

Методологическую основу курса составляет сочетание историко-типологического и компаративистского подходов. Курс тесно связан с параллельными курсами по истории западноевропейской литературы, главным образом немецкоязычной и франкоязычной литературы Швейцарии, по истории итальянской литературы конца XIX-XX вв.

Курс строится в соответствии с наиболее существенными, перспективными и актуальными тенденциями в современной науке: компаративистика, история цивилизации, история ментальностей, историческая поэтика, социология литературы, психологические исследования, антропология литературы. Отбор содержания и организация учебного материала курса производится в историко-хронологическом порядке.

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: формирование у студентов фундаментальных представлений об италоязычной литературе Швейцарии, крупных авторов и важных художественных произведениях. Вместе с тем курс дает методологическую базу для исследования развития литературы в диаспоре, в отрыве от языковой метрополии.

Задачи дисциплины:

- познакомить слушателей с главными тенденциями в развитии италоязычной швейцарской литературы;
- охарактеризовать литературное творчество крупных представителей литературы кантонов Тичино и Гримальдо: Джузеппе Дзоппи, Джорджо и Джованни Орелли, Плинио Мартини и др.;
- выявить и проанализировать наиболее значительные литературные памятники италоязычной швейцарской литературы;

- проанализировать степень воздействия на италоязычную швейцарскую литературу литератур на иных государственных языках Швейцарии, а также итальянской литературы;
- рассмотреть влияние общественно-политической ситуации в Швейцарии (прежде всего – в кантонах Тичино и Гримальдо) на италоязычную литературу.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.
	УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий	Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный

		язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведенного исследования.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Швейцарская италиязычная литература» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Учебно-научным Российско-итальянским центром ИФИ РГГУ.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
III	Лекции	12
III	Семинары	18
Всего:		30

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 78 академических часов.

3. Содержание дисциплины

Тичино и Гриджони – Швейцарская Италия: краткая история и характеристика региона

Расположение и основные географические характеристики региона, повлиявшие на его культурную идентичность. Основные вехи Истории. Вхождение в Конфедерацию. Электрификация и дороги. Особенности связей с итальянским культурно-историческим ареалом

Место италоязычной литературы в литературном процессе Швейцарии

Общие характеристики многоязычной литературы Конфедерации. Участие итальянских писателей в швейцарском литературном процессе. Швейцарские литературные премии.

Два пути: в Италию или в Швейцарию на протяжении XX в. Франческо Кьеза и Джузеппе Дзоппи. «Книга Альп» и жизнь швейцарских крестьян.

Две родины – один язык, одна культура. Споры об идентичности 2-й половины 19 – первой половины 20-го вв. Две модели. Франческо Кьеза (1871-1973) – промоутер итальянской культуры и строитель «итальянского» культурного пространства в Швейцарии. Первые романы – веризм, продолжение ломбардской традиции «Детские рассказы» (1921), «Время марта» (1923), «Рассказы моего огорода» (1925). Джузеппе

Дзоппи (1896-1952) – приоритет швейцарских ценностей, попытка объединения в «общешвейцарскую литературу». «Книга Альп» - все темы швейцарской литературы в одном романе. Книга о пастбищах - произведение о чувствах. Патриотические мотивы в швейцарской прозе о крестьянах.

Плинио Мартини. «На дне мешка» - энциклопедия жизни в Тичино до и после великих перемен

Классик итальянской литературы Плинио Мартини (1923-1979). «На дне мешка» - последний роман о крестьянской жизни. Роман – одиссея про обретение и не-обретение родины. Метафора разорванности между двумя мирами как основной мотив швейцарской италоязычной литературы 20 в.

Поэзия Тичино и итальянского Гриджони

Джорджо Орелли (р. 1922) – новая тичинская поэзия. «Ни белый, ни фиолетовый» - особенности языка и влияние Дантовской традиции. Послевоенные сборники стихов – постгерметизм, влияние и отвержение Монтале. Немецкое влияние в стихах Орелли. Ремо Фазани (р. 1922) – постсимволическое стихосложение. Влияние итальянской классической поэзии (Кардуччи, Пасколи). Грыцко Машони (1946-2003) – поэзия Гриджони. Сборник «Стихи» (1984) – антология всех этапов творчества.

Джованни Орелли

Единственный италоязычный прозаик в Швейцарии, награжденный премией Шиллера. «Год лавины» - особенности повествования и художественное своеобразие.

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии.

Лекции: проблемная, лекция-дискуссия на заданную заранее тему.

Семинары: развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем.

Научное эссе по отдельным разделам курса.

Критерии оценки: полнота раскрытия темы, корректность использования методов и представленных выводов, уместное использование терминологии, использование источников и литературы, как из основного, так и дополнительного списков, качество ответов на вопросы аудитории, способность к оригинальному решению проблемы.

Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в форме: подготовка к семинарским занятиям (8 семинарских занятий - 10 баллов максимум каждый), научное эссе по основным проблемам курса (максимально –10 баллов), итоговый коллоквиум (максимально - 10 баллов).

Промежуточная аттестация учитывает работу на семинарах и результаты самостоятельной работы. Для получения зачёта необходимо получить минимум 50 баллов из 100.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	Неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.

		<p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы (УК-4, ПК-2)

Тичино и Гриджони – Швейцарская Италия: краткая история и характеристика региона
Место италияязычной литературы в литературном процессе Швейцарии
Два пути: в Италию или в Швейцарию на протяжении XX в.
Франческо Кьеза и Джузеппе Дзоппи
Веризм и проза Франческо Кьеза, традиции Дж. Кардуччи и его ранняя поэзия
«Книга Альп» Джузеппе Дзоппи – фундамент швейцарской тематики в литературе

Крестьянский быт довоенного Тичино в литературе

«На дне мешка» Плинио Мартини – энциклопедия Тичинской жизни до и после больших перемен

Роман Плинио Мартини в контексте литературы об эмиграции

Поэзия Джорджо Орелли

Проза Джованни Орелли

Современная италоязычная литература

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

Родина, Л.И. Языковые контакты в условиях многоязычия швейцарской конфедерации / Л.И. Родина // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. — 2016. — № 7. — С. 71-74. — ISSN 2075-4574. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/299871>. — Режим доступа: для авториз. пользователей

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

Dizionario storico svizzero (www.dss.ch): voci Letteratura italiana; Chiesa Francesco, Mascioni Grytzko, Zoppi Giuseppe.

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. План семинарских занятий

Тема 1. Два пути: в Италию или в Швейцарию на протяжении XX в.

Франческо Кьеза и Джузеппе Дзоппи

Контрольные вопросы

1. Поэзия Франческо Кьезы.
2. Переосмысление поэзии Ф. Кьезы Джузеппе Дзоппи.
3. Дзоппи как идеолог швейцарской италоязычной литературы.

Тема 2. Веризм и проза Франческо Кьеза

Контрольные вопросы

1. Основные характеристики веризма.
2. От «Детских рассказов» к «Рассказам моего сада» - эволюция черт веризма в творчестве Ф. Кьезы.

Тема 3. «Книга Альп» Джузеппе Дзоппи – фундамент швейцарской тематики в литературе

Контрольные вопросы

1. Творческий путь Джузеппе Дзоппи
2. Швейцарский пейзаж и швейцарская крестьянская жизнь в «Книге Альп» Джузеппе Дзоппи
3. Основные темы и мотивы «Книги Альп»
4. Роль литературных журналов, основанных Дзоппи, в становлении итлоязычной швейцарской литературы.

Тема 4. «На дне мешка» Плинио Мартини –

энциклопедия Тичинской жизни до и после больших перемен

Контрольные вопросы

1. Творческий путь Плинио Мартини.
2. «На дне мешка» - автобиографический роман.

3. Смена эпох в романе «Мартини»
4. От литературы о крестьянском быту к новой альпийской литературе.

Тема 5. Проза Джованни Орелли

Контрольные вопросы

1. Художественное своеобразие «Года лавины»
2. Жанровые особенности «Года лавины»
3. «Год лавины» - роман о швейцарском характере

9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа включает следующие формы работы и рекомендации для самостоятельной работы:

Подготовка к семинарским занятиям:

- Повторение лекционного материала;
- Чтение и конспектирование научной литературы;
- Ответы на вопросы по темам
- Чтение и анализ художественных текстов.

Подготовка к зачету с оценкой:

- Повторение лекционного материала
- Повторение основных терминов
- Ответы на вопросы к зачёту с оценкой

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Швейцарская италоязычная литература» реализуется Учебно-научным Российско-итальянским центром ИФИ РГГУ.

Цель дисциплины: формирование у студентов фундаментальных представлений об италоязычной литературе Швейцарии, крупных авторов и важных художественных произведениях. Вместе с тем курс дает методологическую базу для исследования развития литературы в диаспоре, в отрыве от языковой метрополии.

Задачи дисциплины:

~ познакомить слушателей с главными тенденциями в развитии италоязычной швейцарской литературы;

~ охарактеризовать литературное творчество крупных представителей литературы кантонов Тичино и Гримально: Джузеппе Дзоппи, Джорджо и Джованни Орелли, Плинио Мартини и др.;

~ выявить и проанализировать наиболее значительные литературные памятники италоязычной швейцарской литературы;

~ проанализировать степень воздействия на италоязычную швейцарскую литературу литератур на иных государственных языках Швейцарии, а также итальянской литературы;

~ рассмотреть влияние общественно-политической ситуации в Швейцарии (прежде всего – в кантонах Тичино и Гримально) на италоязычную литературу.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

~ особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью;

~ основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка;

~ основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода;

~ прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;

~ способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы;

~ основы научно-исследовательской деятельности в области филологии;

~ основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения;

уметь:

~ анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения;

~ выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при

переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;

~ осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;

~ работать с литературными источниками и научной литературой;

~ применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;

~ выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления;

владеть:

~ техниками порождения и коррекции коммуникативного текста;

~ умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях;

~ навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации;

~ навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы;

~ научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии;

~ навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.